

Chap. IX. De ce qui se passa depuis, jusqu'à ce que les Français fussent chassés du royaume de Naples.

Chap. X. Comment la reine Isabelle résolut d'envoyer en Flandre l'infante doña Juana, sa fille, pour la marier à l'archiduc Philippe.

Chap. XI. Comment madame Marguerite vint en Espagne, et comment se célébrèrent à Burgos ses noces avec le prince don Juan.

Chap. XII. Comment mourut le roi Charles de France et lui succéda Louis, et d'autres choses qui se passèrent cette année.

Chap. XIII. Comment le Roi et la Reine vinrent cette année à Grenade, et don fray Francisco Ximenes, archevêque de Tolède, insista pour que les Mores qui descendaient de chrétiens retournassent à la foi catholique.

Chap. XIV. Comment le Roi marcha contre les Mores de l'Alpujarra, les apaisa et les fit devenir chrétiens.

Chap. XV. Comment naquit le prince don Charles, et des grandes fêtes qui eurent lieu à cette occasion.

Chap. XVI. Comment le Roi et la Reine retournèrent de Séville à Grenade, pour y achever la conversion des Mores.

Chap. XVII. Comment les Mores de la terre de Ronda se révoltèrent, et d'autres choses qui se passèrent cette année.

Chap. XVIII. Comment le roi Frédéric fut dépouillé du royaume de Naples.

Chap. XIX. De ce qui se passa cette année en Espagne, et comment fut jurée, à Tolède, la princesse doña Juana.

Chap. XX. Comment les princes (Philippe et doña Juana) vinrent à Tolède, où ils furent jurés, et d'autres choses qui se passèrent cette année.

Chap. XXI. Comment des différends s'élevèrent entre l'Espagne et la France touchant le royaume de Naples.

Chap. XXII. Comment le prince (Philippe) se dirigea vers l'Allemagne; comment en route il eut une entrevue avec le roi de France, et d'autres choses qui se passèrent cette année.

Chap. XXIII. Comment le roi Ferdinand envoya des secours au grand capitaine.

Chap. XXIV. Comment le grand capitaine se mit en campagne avec son armée, et défit les Français à Cerignola.

Chap. XXV. Comment le roi Louis de France, informé de la défaite de

son armée, envoya de nouvelles troupes et un nouveau chef au royaume de Naples.

Chap. XXVI. Comment les Français firent le pont, sans qu'on les y laissât passer, et comment le grand capitaine les défit et acheva de s'emparer du royaume de Naples.

Chap. XXVII. Du droit que la maison d'Aragon a au royaume de Naples.

Chap. XXVIII. De ce qui se passa en Espagne, cette année, pendant la guerre de Naples.

Chap. XXIX. Comment la princesse (doña Juana) passa en Flandre, et d'autres choses qui arrivèrent cette année.

Chap. XXX. De la manière dont la reine Isabelle ordonna son âme.

Chap. XXXI. Comment la Reine, se voyant au terme de ses jours, ordonna son codicille.

#### LIVRE SECOND.

Chap. I. Comment les sérénissimes princes don Philippe et doña Juana, avertis de la mort de la Reine, prirent le titre de rois.

Chap. II. Comment le voyage des rois en Espagne fut différé cette année, et des choses qui arrivèrent.

Chap. III. Comment l'évêque de Cordoue et Lope de Conchillos vinrent en Flandre, et ce qui résulta de ce voyage.

Chap. IV. Comment le roi don Philippe fut averti du secret que l'on gardait touchant le pouvoir que la Reine envoyait à son père, et ce qui se passa à ce sujet.

Chap. V. Comment Mazalquivir fut pris cette année.

Chap. VI. Comment le roi don Philippe partit de Flandre pour venir en Espagne.

Chap. VII. De l'entrevue des rois de Castille et d'Angleterre.

Chap. VIII. Comment le Roi et la Reine abordèrent en Espagne.

Chap. IX. Comment les rois s'entrevirent, et ce qui arriva depuis, jusqu'à la mort du roi don Philippe.

Chap. X. De ce qui se passa depuis la mort du Roi touchant le gouvernement.

Chap. XI. Comment le duc de Gueldre, averti de la mort du roi don Philippe, fit la guerre en Flandre.

- Chap. XII. Comment le roi Ferdinand revint en Espagne.
- Chap. XIII. Comment le Roi vint en Castille, et s'empara du gouvernement de ce pays.
- Chap. XIV. Comment, le duc de Nájera apaisé, le comte Pedro Navarro alla à Malaga et équipa certains navires pour faire la guerre en Afrique.
- Chap. XV. Comment le Roi alla à Cordoue et ensuite à Séville; comment il punit les auteurs des troubles qu'il y avait eu à Cordoue, démolit la forteresse de Montilla et saccagea Niebla.
- Chap. XVI. Comment le comte Pedro Navarro secourut Arcilla (Alcazar), où les Mores avaient déjà pénétré.
- Chap. XVII. Comment le pape, le roi Ferdinand et tous les princes chrétiens firent ligues contre les Vénitiens, et leur prirent beaucoup de villes dont ils s'étaient emparés en Italie.
- Chap. XVIII. Comment la ville d'Oran fut conquise sur les Mores.
- Chap. XIX. Comment le comte conquit Bougie, et d'autres choses qui se passèrent cette année.
- Chap. XX. Comment le comte, joint à lui don Garcia de Tolède, attaqua et prit Tripoli; comment ils attaquèrent les Gelves, et comment ils y furent défaits et don Garcia tué.
- Chap. XXI. Des choses qui se passèrent cette année en Italie touchant les ligues entre les princes chrétiens.
- Chap. XXII. Comment fut abandonné le voyage du Roi en Afrique, à cause des guerres d'Italie.
- Chap. XXIII. Comment se donna la grande bataille près de Ravenne, et ce qui s'y passa.
- Chap. XXIV. Comment le roi Ferdinand et le roi d'Angleterre conclurent de faire la guerre au roi de France pour le duché de Guyenne, et comment fut conquise la Navarre.
- Chap. XXV. Comment le duc (don Fadrique de Tolède, duc d'Albe) se porta de Pampelune à Saint-Jean-Pied-de-Port, et ce qui se passa avec les Français.
- Chap. XXVI. Comment le duc ordonna de faire fortifier Saint-Jean-Pied-de-Port, et de certaines rencontres qu'il y eut entre les Espagnols et les Français.
- Chap. XXVII. Comment le dauphin de France vint avec une armée contre le duc d'Albe.

Chap. XXVIII. Comment le duc se retira à Pampelune avec son armée.

Chap. XXIX. Comment le roi don Juan et son armée attaquèrent Pampelune.

Chap. XXX. Comment on combattit à Pampelune.

Chap. XXXI. Comment le duc de Najera arriva au secours de Pampelune, et comment les Français se retirèrent de Navarre et perdirent leur artillerie.

Chap. XXXII. Comment mourut le pape Jules II, et d'autres choses qui arrivèrent cette année.

Chap. XXXIII. De ce qui se passa l'année suivante.

Chap. XXXIV. Comment le roi de France descendit en Italie et s'empara du duché de Milan, et comment le roi Ferdinand mourut.

Padilla termine son récit de la manière suivante :

« Nous, don Lorenzo de Padilla, archidiacre de Ronda, avons écrit la présente Chronique sur la relation la plus exacte que nous ayons trouvée. Nous prions ceux qui y remarqueront des erreurs, de les redresser en amis de la vérité, et non en détracteurs.

» Je supplie Votre invincible Majesté de se souvenir qu'il y a seize ans passés que je partis d'Italie <sup>1</sup>, afin d'assister aux conférences que V. M. tint à Nice avec le pape Paul III, dont je quittai alors le service, pour passer à celui de V. M. J'ai compilé et réduit en une véritable histoire toutes les chroniques d'Espagne jusqu'aux temps de V. M., ainsi qu'elle me l'ordonna en la cité de Tolède, et jamais je n'ai reçu aucune gratification ni aucun salaire <sup>2</sup>. »

Dans le tome VIII de la *Coleccion de documentos inéditos para la historia de España*, qui a vu le jour en 1846, pp. 1-267, don Miguel Salvá et don Pedro Sainz de Baranda ont inséré la seconde partie du manuscrit de Padilla, qui contient la Chronique de Philippe le Beau.

Les savants éditeurs en ont toutefois retranché quelques chapitres, se fondant sur ce que ceux-ci ne renfermaient que des choses de peu d'intérêt, ou que les matières qui y étaient traitées étaient rapportées ailleurs avec plus d'exactitude. Je ne sais si ces raisons paraîtront concluantes aux personnes qui attachent du prix à l'intégrité des monuments historiques.

<sup>1</sup> L'auteur, par conséquent, écrivait ceci à la fin de 1554 ou au commencement de 1555.

<sup>2</sup> *Coleccion de documentos inéditos*, etc., t. VIII, p. 267.

Les chapitres supprimés par eux sont les II<sup>e</sup>, IV<sup>e</sup>, XXVII<sup>e</sup> et XXX<sup>e</sup> du livre premier et le XXX<sup>e</sup> du livre second.

Lorenzo de Padilla, auteur des deux ouvrages que je viens d'analyser, était né à Antequera, dans la province de Séville; on ne connaît pas la date de sa mort.

Il a laissé plusieurs autres ouvrages manuscrits, que l'on trouve mentionnés dans la *Bibliotheca hispana nova* de Nicolas Antonio, et un *Catálogo de los Santos de España*, imprimé à Tolède en 1538, in-fol.

Est. I. Plut. 2, n° 7.

5. — *Miscellanea histórica, genealógica et alia, hispanico sermone, scilicet.... Antonii Perrenot cardinal Granvella avisos al Emperador de cosas que devia dexar bien proveidas antes de su partida á Alemania. — Carlos V<sup>o</sup>. Suma de todas sus cartas escritas al cardenal de Gravela á España, desde 16 de agosto de 1535 (Mélanges historiques, etc., tels que : Avis d'Antoine Perrenot donnés à l'Empereur touchant les choses auxquelles il devait pourvoir avant son départ pour l'Allemagne. Sommaire de toutes les lettres de l'Empereur écrites au cardinal de Granvelle, en Espagne, depuis le 16 août 1535)...*

In-fol., pap., rel. en veau, avec le gril sur le plat, 497 feuillets.

Les deux titres ci-dessus que j'ai empruntés au Catalogue sont aussi erronés l'un que l'autre.

Les prétendus avis (fol. 212-215) donnés à Charles-Quint par le cardinal

de Granvelle (qui venait à peine de naître à l'époque à laquelle ils se rapportent) sont ceux de Lorenzo Galindez de Carbajal dont j'ai parlé à propos d'un des manuscrits de la Bibliothèque nationale<sup>1</sup>.

Les lettres de Charles-Quint, dont le sommaire est aux fol. 321-325, sont adressées, non pas au cardinal de Granvelle (qui en ce temps-là était encore aux études), mais au pape Paul III, depuis le départ de l'Empereur de Madrid, le 2 mars 1535, jusqu'au 16 octobre suivant.

Est. Y o L. Plut. 1, n° 1.

## 6. — PEDRO MEXIA. Crónica del emperador Carlos V<sup>o</sup>.

In-fol., pap., rel. en parchemin, 274 feuillets, écriture du XVI<sup>e</sup> siècle, de plusieurs mains.

Le texte est précédé de ce titre : *Comiença la vida y historia del invictissimo emperador Carlos, quinto deste nombre, rey d'España, por PERO MEXIA, su coronista* (Ici commence la vie et l'histoire de l'invincible empereur Charles, V<sup>e</sup> de ce nom, roi d'Espagne, par PEDRO MEXIA, son historiographe).

Le dernier chapitre est intitulé : *Capítulo del suceso y fin que hubo la guerra y cerco que el Emperador mandó sostener sobre Florencia, y las otras cosas que pasaron hasta fin del año de treinta* (Du succès et fin qu'eut le siège que l'Empereur ordonna de mettre devant Florence, et des autres choses qui se passèrent jusqu'à la fin de l'année 1530).

L'avant-dernier chapitre traite de la diète d'Augsbourg.

J'ai plus haut<sup>2</sup> parlé déjà de l'ouvrage de Pedro Mexia.

<sup>1</sup> Voy. p. 57.

<sup>2</sup> Voy. p. 545.

Est. N o V. Plut. 2, n° 2.

7. — PERO MEXIA. Historia del emperador Cárlos V°.

In-fol., pap., rel. en veau, avec un gril sur le plat, 251 feuillets, écriture du XVI<sup>e</sup> siècle.

Ce manuscrit commence et finit comme le précédent ; mais la copie est moins bonne. Des mots sont çà et là restés en blanc ; d'autres ont été corrigés, et les derniers feuillets sont endommagés en partie.

Est. N o V. Plut. 2, n° 12.

8. — Jornada del emperador Cárlos V° á Viena; Jornada del mismo contra Tunez y la Goleta.

In-fol., pap., doré sur tr., rel. en veau, avec le gril sur les plats, 262 feuillets, écriture du XVI<sup>e</sup> siècle.

Divers morceaux historiques sont rassemblés dans ce manuscrit, et entre autres les suivants :

Fol. 68-86. *Libro primero. De la triunfante jornada que el invictisimo emperador don Cárlos hizo contra el turco Soliman en Viena, quando le hizo retirar* (De l'expédition triomphale que l'invincible empereur Charles fit contre le turc Soliman à Vienne, quand il le força de se retirer).

Fol. 86-108. *Libro segundo. De la triunfante victoria que el invictisimo emperador don Cárlos hubo de los Turcos y Moros africanos, ganando la ciudad de Tunez* (De la victoire que l'invincible empereur Charles remporta sur les Turcs et les Mores d'Afrique, en conquérant la ville de Tunis).

Est. B. Plut. 4, n° 32.

9. — Anonymi Ephemerides, seu Diarium Tunetanae Expeditionis in Africam a Carolo V, imperatore Romanorum et Hispaniarum rege, susceptae atque ad votum peractae, anno 1535, gallico sermone.

In-4°, rel. en veau, avec le gril sur les deux plats, 95 feuillets dorés sur tranche et non cotés, écriture du temps.

Le titre de l'ouvrage est : *Commentaire ou Diurnal de l'expédition de Thunes, faicte par le très-auguste et très-victorieux empereur Charles cinquiesme.*

L'auteur débute de la manière suivante :

« L'an mil cinq cens trente-cinq, prins à la nativité nostre seigneur Jésus-Crist, le très-auguste César et très-victorieux empereur très-chrestien et roy catholicque, Charles, cinquiesme de ce nom, roy des Espaignes, des Deux-Secilles, etc., archiduc d'Austrice, duc de Bourgoingne, etc., conte de Flandres, de Bourgoingne, palatin, et de Haynnau, etc., véant et considérant, non sans desplaisir, les grandz mauix, cruaultez et tyrannies que l'infidelle ennemy Barbarousse, nommé Hayeredin-Bassa, avoit fait à la chrestienté, etc. »

Il termine ainsi :

« Sadicte Majesté séjourna audict Palerme jusques au mercredi xiii<sup>e</sup> d'octobre, qu'elle se partit le chemin de terre, tyrant à Mécyna, bonne cité et port de mer, pour dois là passer en son royaume de Naples; et, le mercredi précédent, Sadicte Majesté commist et institua pour viceroy, audict royaume de Cecille, le illustre seigneur don Fernando de Gonzaga, prince de Melphytota et conte de Bassacamino, personnage de grande prudence, expérience et vaillance, et qui a faict très-bon et soingneux devoir en accompagner et servir Sadicte Majesté en ladicte emprinse et expugnation desdictes Goulette et Thunes.

» Et, pour ceste tant belle, triumpante et glorieuse victoire, grâce,

louange, gloire et bénédiction à nostre benoît sauveur et rédempteur Jésus-Crist! Amen. »

On connaît plusieurs manuscrits de ce Diurnal. Il y en a un à la Bibliothèque de Bourgogne <sup>1</sup>, à la Bibliothèque royale de la Haye <sup>2</sup>, aux Archives de Courtrai <sup>3</sup>; mais je doute qu'aucun de ces manuscrits soit aussi ancien, aussi correct que celui de l'Escorial. Peut-être même ce dernier doit-il être considéré comme l'original. Feu M. de Reiffenberg en possédait, dans sa bibliothèque particulière, une copie, qui est passée à la Bibliothèque de Bourgogne.

Le MS. 17444 de la Bibliothèque de Bourgogne et le MS. des Archives de Courtrai ne portent pas de nom d'auteur, non plus que les deux MSS. de l'Escorial : mais, dans celui qui se conserve à la Bibliothèque de la Haye, on lit, à la suite du texte, la note que je vais transcrire :

« Ce présent livre a esté faict et recueillié par feu messire Anthoine de Pernin, en son vivant conseiller de l'Empereur et premier secrétaire d'Etat de Sa Majesté, lequel fut avec icelle oudict voiage de Thunes et présent à tout ledict affaire. Il estoit natif de la France-Conté de Bourgogne; lequel depuis, au retour qu'il fit es pays de par dechà, morut en la ville de Tournay, et y est enterré au cloistre des Croisiers illecq, au milieu du chœur... Duquel livre et recuel dudict voiaige et du traictié faict par l'Empereur avecq le roy dudict Thunes, Jehan Barrat, conseiller de l'Empereur, en a obtenu la coppie, laquelle il a ainsy faict contre-escriture par frere Bonaventure Meurisse, prebtre et religieux de l'ordre Saint-Franchois au couvent de la ville de Lille en Flandres, en l'an 1541. »

M. Lanz, qui, dans les *Staatspapiere zur Geschichte des Kaisers Karl V*, Stuttgart, 1845, in-8°, pp. 555-581, a publié le Diurnal de l'expédition contre Tunis d'après le MS. de la Bibliothèque de Bourgogne, lui donne aussi Antoine de Pernin <sup>4</sup> pour auteur.

<sup>1</sup> Il y forme le n° 17444 du Catalogue.

<sup>2</sup> *Bulletins de la Commission royale d'histoire*, 2<sup>me</sup> série, t. II, p. 49.

<sup>3</sup> *Ibid.*, t. V, p. 251.

<sup>4</sup> C'est *Perrenin* qu'il faut écrire le nom de ce secrétaire de Charles-Quint.

Est. G. Plut. 4, n° 5.

10. — Anonimi historia Expeditionis Tunetanae a Carolo V<sup>o</sup>, Romanorum imperatore atque Hispaniarum rege, susceptae atque feliciter absolutae, anno 1535, gallico idiomate.

In-4°, pap., rel. en veau brun, 65 feuillets non cotés, écriture du temps.

C'est le même ouvrage que le précédent, quoiqu'on en ait un peu changé le titre. Ici l'intitulé est : *L'expédition et victoire africaine de Thunes, faicte par l'empereur Charles cinquiesme.*

Est. N o V. Plut. 2, n° 7.

11. — Relacion de algunas cosas que pasáron entre el emperador Carlos V<sup>o</sup> y Francisco 1<sup>o</sup>, y de sus ligas.

In-fol., pap., rel. en veau, avec le gril sur les plats.

Le titre qu'on vient de lire est écrit au verso du 2<sup>e</sup> feuillet de garde.

On trouve d'abord dans ce volume un cahier coté 1-61, portant pour titre : *Recopilacion de algunas cartas y escripturas por las quales se comprehende la verdad de las cossas passadas entre Su Magestad y el rey de Francia, por las quales se puede testificar y justificar y conoscer claramente qu'el rey de Francia es solo ocasion de la guerra presentemente mobida, con gran pesar y descontentamiento de Su Magestad, etc.; traduzióse de francés en castellano por el secretario GRACIAN, secretario de Su Magestad* (Recueil de plusieurs lettres et écrits par lesquels se comprend la vérité des choses passées entre Sa Majesté et le roi de France, et qui témoignent et font connaître clairement que le roi de France est seul cause de la guerre présente, au grand regret et mécontentement de Sa Majesté;